



CONCIERTO FALLA

El Retablo que el cine no ha visto

Desventuras cinematográficas de Falla y maese Pedro

RAFAEL DEL PINO. Granada

Al comienzo de 1936, y ante una propuesta de llevar al cine 'El retablo de maese Pedro', su autor, Manuel de Falla, se vio en la imposibilidad de aceptarla "por creer que el cine sonoro no ha alcanzado aún un grado de perfección suficiente, y, por tanto, que las obras padecen al reproducirlas por este medio".

Pasada la guerra civil española, Falla y su hermana María del Carmen hicieron en barco la travesía hasta Buenos Aires, primer destino de acogida en tierras argentinas. Unos años después, en 1943, el compositor tendrá un recuerdo inesperado de aquel viaje: "[...] los únicos films sonoros que he visto desde hace doce años fueron en el 39, en el barco, cuando vine de España, y entonces me hicieron un efecto bien desagradable", escribió Falla en carta a Guido Valcarengi, presidente de Ricordi Americana.

El compositor leyó a Eisenstein para trabajar la adaptación al séptimo arte de su obra

Con estos antecedentes llama la atención —y así lo apunta Joaquín L. González en un trabajo universitario aún por publicar— la respuesta que dio Falla a una nueva oferta para "que se hiciese El Retablo en el cine", esta vez formulada por el empresario cinematográfico Miguel Machinandiarena, propietario de los Estudios San Miguel en Bella Vista (Buenos Aires), ofrecimiento que le llegó al músico a través de una buena amiga, Margarita Aguirre, en noviembre de 1941.

En su contestación a la mujer del también músico Julián Aguirre, Falla escribió: "[...] el proyecto me interesa mucho, pues hace bastante tiempo que he pensado, no en esto precisamente, sino en la posibilidad de utilizar el cinematógrafo para realizar toda la



Ejemplar de la biblioteca personal de Falla. • ARCHIVO MANUEL DE FALLA



Las razones del empresario

'El retablo de maese Pedro' no acabaría haciéndose película por motivos varios que el empresario Machinandiarena fue desgranando en las cartas que envió a Falla en 1945. Por un lado, en aquel tiempo se dio un problema material y objetivo: la escasez de película disponible para rodar, que "casi es absoluta", según afirmaba Machinandiarena en junio; por otro, el hecho de que "los exhibidores no dan cabida a películas que no tengan una duración mínima de ochenta minutos", como adujo el empresario a Falla en agosto de aquel año; y todo lo anterior unido a un 'vicio en origen', digámoslo así: los Estudios San Miguel quisieron desde un inicio llevar a la

pantalla 'El sombrero de tres picos' y sólo cuando Falla mostró su preferencia por la adaptación de 'El retablo de maese Pedro', Machinandiarena aceptó la idea, aun considerando que "cinematográficamente tiene menos posibilidades".

El 'Retablo' no fue película entonces ni, hasta la fecha, lo ha sido nunca después. Curiosamente, el propio Falla sí veía este título suyo cercano al cine: "[...] pienso, y he pensado siempre, que es, entre mis obras, la que presenta mayores posibilidades cinematográficas", aseguraba a Machinandiarena el 19 de junio de 1945, en carta escrita en Alta Gracia, donde murió el compositor el año siguiente.

parte escénica del 'Retablo', [...]. Y no sólo para el 'Retablo', sino que también lo había pensado para todo el final del primer acto de 'La vida breve'. Ahora bien: esto no era hacer un film sonoro, sino simplemente aplicar el film a la ejecución vocal e instrumental de la música en un teatro o en una sala de conciertos. Y aun así: ¿cómo realizarlo?"

No buscaba Falla, en principio, hacer una película con su 'Retablo de maese Pedro', sino utilizar los recursos de representación que el nuevo medio visual ofrecía, sumándolos a la ejecución en directo de la obra. Falla distinguía entre "un simple film" y "un film sonoro", inclinándose por el primero.

Al tratarse de un músico, la cuestión del sonido era capital para Falla. Cuando ya residía en la provincia argentina de Córdoba, algunos amigos —según comenta Jorge de Persia en su libro 'Los últimos años de Manuel de Falla' (FCE-SGAE, Madrid, 1993)— "le gestionan en el cine General Paz de esa ciudad una sesión especial para que pudiese juzgar la calidad del sonido de las películas producidas en los Estudios San Miguel". Había, además, otro asunto mayor que solucionar ante la adaptación cinematográfica finalmente perseguida por el citado empresario y el músico gaditano: la corta duración del 'Retablo' compuesto por Falla veinte años atrás (en torno a los 30 minutos) chocaba con los usos que el cine ya establecía, por lo que el músico llegó a escribir en 1944 un borrador a modo de guión del 'Retablo', con inclusión de "unas escenas preliminares" que llevaran la película hasta la hora de duración.

Una vez más, nuestro músico demostró la honestidad y el rigor con que ejercía su oficio, adquiriendo aquel año 1944 dos libros, ambos de cine, que no sólo leyó sino también anotó y subrayó, siendo uno de ellos el que aquí utilizamos de ilustración: 'El sentido del cine', de Serguéi Eisenstein, editado por Lautaro en Buenos Aires en 1941.

VIDA BREVE

FESTIVAL

Música contemporánea en Alicante

► Hasta el 2 de octubre, tiene lugar en Alicante el 20 Festival Internacional de Música Contemporánea. Hoy, 25 de septiembre, el concierto corre a cargo de la London Sinfonietta. El domingo 26 el Teatro Arniches acoge un monográfico dedicado al compositor Alfredo Aracil, con dos estrenos absolutos. También Jesús Rueda será motivo de un monográfico el 29 de septiembre, en concierto a cargo del Cuarteto Arditti. Para más información: <http://cdmc.mcu.es>

RADIO

Las novedades de Radio Clásica

► A partir del 1 de octubre Radio Clásica, de RNE, presenta nuevos programas. 'La noche cromática' (lunes a viernes, de 22 a 24 h), magacín en directo con actuaciones, tertulias, reseñas de discos y libros, etc. 'A dos voces' (sábados, de 15 a 16 h) invitará a personas de la cultura y la sociedad en general para dialogar de música. 'Músicas de España' (sábados, 13.30 a 15 h) traerá la mejor música española de todos los tiempos en su contexto histórico. Información: www.rtve.es/me/rc

ENCUENTRO

Juan Gelman, en la Residencia

► La Residencia de Estudiantes invita anualmente a un poeta iberoamericano durante una temporada con el fin de favorecer su trabajo, difundir su obra y acercar su magisterio a los jóvenes creadores. Este año el invitado es el argentino Juan Gelman. El martes día 28 el autor ofrecerá una lectura de poemas en la Residencia, donde, el lunes 4 de octubre, se celebrará una conferencia bajo el título 'Alrededor de la poesía'. Información: www.residencia.csic.es

concierto@manueldefalla.com

En colaboración con la Fundación Archivo Manuel de Falla